

NUMBERS

2,359 Recently, the China Copyright Protection Center announced the statistics of software copyright registrations in the first half of 2011, 2,359 gaming software were registered, up 94%.

2359 件 近日,中国版权保护中心公布了今年上半年中国软件著作权登记量数据,其中,游戏类软件著作权登记2359件,同比增长94%。

307 It is reported the second patent auction will be held later this year by China Technology Exchange, more than 400 auction intentions have been collected. A total of 307 subjects concerning electronic and information technology fields officially entered the listed investment stage after screening.

307 项 据悉,中国技术交易所第二届专利拍卖会将于今年下半年举行,目前共征集意向拍卖标的400余项,经过初筛,共有307项电子信息领域标的正式进入挂牌招商阶段。

107 As of the first half of 2011, Beijing Zhongguancun houses 107 inventions per 10 thousand heads, 4.6 times than that of the same period of last year in Beijing.

107 件 据统计,截至2011年上半年,北京市中关村每万人口发明专利拥有量约为107件,是同期北京市每万人口发明专利拥有量的4.6倍。

7 Recently, the Guangdong Patent Awards Conference was held in Guangzhou. Guangdong won 7 gold awards and 34 Awards of Excellence for the 12th China Patent Award, ranking the first in the nation.

7 项 近日,广东省专利奖励大会在广州举行。据了解,广东省获第12届中国专利金奖7项,优秀奖34项,金奖数量位居全国首位。

83 Recently, Shanghai won a total of 83 awards in the 26th China Youth S&T Contest, including 20 outstanding scientific and technological innovation projects, 21 Youth Innovation Projects, 1 Chairman of China Association for Science Award, 5 Intel Yingcai Awards.

83 项 日前,第26届中国青少年科技创新大赛落下帷幕,上海市共获奖83项,其中包括优秀科技辅导员创新项目20项;青少年创新项目21项;中国科协主席奖1项;英特尔英才奖5项等。

1,447 As of December 2010, Inner Mongolia Autonomous Region houses 1,447 live service patents, 404 of which were invention and 1,043 were utility model, according to the statistics of Inner Mongolia Autonomous Region IP Service Center survey.

1447 件 据内蒙古自治区知识产权服务中心开展的全区专利状况调查统计数据显示,截至2010年12月,内蒙古自治区拥有有效职务专利1447件,其中发明专利404件,实用新型专利1043件。

责任编辑 柳鹏 Executive Editor Liu Peng

Cross-strait cooperation in IPR sees progress

海峡两岸知识产权合作进展顺利

The cross-strait cooperation in IPR protection including patent, trademark, copyright, new varieties of plants and certificates of origin fares well since the two sides signed the Cross-Strait Economic Cooperation Framework Agreement (ECFA) and an agreement on intellectual property right protection in June last year.

In the first half of 2011, the mainland received over 700 priority requests for patent and 13 for trademark by Taiwan compatriots; Taiwan also received over 400 priority requests for patent and 16 for trademark from mainland; 12 of the well-known trademarks determined by the mainland's Trademark Office under the State Administration for Industry and Commerce are from Taiwan. Based on

a specific arrangement for the patent bar exam released in last July, for the first time, the mainland exam is open to Taiwan residents, the first group of 234 Taiwan residents have signed up to test their luck this year.

In recent years, cooperation in IPR protection across the Taiwan Straits becomes more closely. In 2010, the mainland received 22,419 patent applications and 10,767 applications for trademark registration filed by Taiwan enterprises while Taiwan also received 755 patent applications and 1,603 applications for trademark registration filed from mainland.

(by Zhao Jianguo) 本报讯 自从去年6月底《海峡两岸经济合作框架协议》与《海峡两岸知识产权保护合作协议》签署以

来,中国大陆与台湾地区在专利、商标、著作权、植物新品种、原产地证书等方面的知识产权合作进展顺利。

据了解,今年上半年,中国大陆受理台湾优先权请求专利超过700件,商标13件;台湾受理大陆优先权请求专利超过400件,商标16件。在中国国家工商行政管理总局商标局新认定的驰名商标中,来自台湾地区的有12件。2011年7月,根据中国国家知识产权局《台湾居民参加2011年全国专利代理人资格考试的安排》的通知精神,全国专利代理人资格考试首次面向台湾地区居民开放,有234人报名参加考试。

近年来,海峡两岸的知识产权合作日趋紧密。2010年,台湾企业赴大陆提交专利申请2,2419件,商标注册申请1,0767件;同年大陆企业赴台提交专利申请755件,中国商标注册申请1603件。

(赵建国)



The U.S.'s III Nino, Canada's Kittle and Janpan's Mix Market and other overseas bands joined in this year's Zhangbei Music Festival, demonstrating its brand effect of the festival. (by Zhang Zihong) 日前,在中国举办的张北草原音乐节上,来自美国的金属大牌III Nino、加拿大的Kittle、日本的Mix Market等乐队加盟演出,彰显音乐节国际化色彩。有业内人士指出,打造音乐节品牌任重道远。 本报记者 张子弘 摄影

Self-reliant brands responsible for 30% export of mechanical and electronic products

中国自主品牌产品将占机电产品出口三成

The National Development and Reform Commission, the Ministry of Industry and Information Technology, the Ministry of Commerce and seven other departments jointly issued the Opinion on Bolstering Development of Mechanical and Electronic Products Export in the 12th Five-Year recently. Under the Opinions, efforts should be striven to promote the export of self-reliant brands of mechanical and electronic products by bolstering IPR and enable the export of self-owned brand of mechanical and electronic products to take up 30% of all the outbound

goods. During the 11th Five-Year, the export for mechanical and electronic products maintained fast growth which doubled the scale of that in the 10th Five-Year; the structure was further improved that hi-tech mechanical and electronic products represented over 50% of the total export; the export share of products with IPR also steadily increased. As of 2010, mechanical and electronic products had remained the top type of exported goods for 16 years.

(by Zhao Jianguo / Zhang Haizhi) 本报讯 近日,中国国家发展和

改革委员会、中国工业和信息化部、中国商务部等11个部门联合发布了《关于“十二五”期间促进机电产品出口持续健康发展的意见》(以下简称《意见》)。《意见》强调,“十二五”期间,要扩大拥有自主知识产权、自主品牌的机电产品出口,力争一般贸易机电产品自主品牌出口比例提高到30%。

据了解,“十一五”以来,中国机电产品出口持续高速增长,总体规模比“十五”期间翻了一番多;出口结构继续改善,高新技术机电产品出口占比超过50%,自主知识产权、自主品牌产品出口份额稳步上升。截至2010年,机电产品连续16年保持第一大类出口商品地位。(赵建国 张海志)

Core technology standard project files over 300 patent applications

中国质检总局关键技术标准专项已提交专利申请逾300件

According to the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ), core technology standard project, one of the national technological development plans organized by AQSIQ during the 11th Five-year Plan period, had been approved by an expert panel. In its R&D process, 317 patent applications derived from the pro-

ject were filed. The project developed 42 international standards, 336 national standards and 173 industry standards. Deemed as nice surprises, the project also filed 8 patent applications via PCT and 25 computer software copyright registrations.

(by Zhao Jianguo) 本报讯 记者日前从中国质量监督检验检疫总局获悉,由该

局组织实施的“十一五”国家科技支撑计划重点专项“关键技术标准推进工程”已经通过专家组验收,其中已提交中国专利申请317件。

据悉,该专项自主研发完成国际标准42项、国家标准336项、行业标准173项;在提交了317件中国专利申请的同时,还通过《专利合作条约》(PCT)途径提交国际专利申请8件,并登记计算机软件著作权25项。(赵建国)

EXPRESS

Six persons on probation for distributing fake goods

六被告售假名牌未遂获缓刑

Shanghai Pudong District People's Court rendered a judgment on a group of IPR infringement cases and six defendants were sentenced recently.

The infringing products were sold in three Shanghai markets with LV, GUCCI, CHANEL, ROLEX, LONGINES, OMEGA, BVLGARI, IWC, PRADA, Cartier and other symbols on bags, belts, wallets, keychains, watches, jewelry and lighters. From the six convicts, authorities seized from 187 to 1,053 pieces of infringing goods with a value spanning from 900,000 yuan to 7.5 million yuan.

The six defendants were sentenced from 8 months to two years and six months in prison respectively. Taking into consideration their confession and one convict's turning himself in to authority, the court allowed all of them to be on probation.

(by Wen Zong)

本报讯 日前,一批在各大商品交易市场租赁商铺、销售假冒国际大牌商品的知识产权刑事案件在上海市浦东新区人民法院宣判,6名被告一审获刑,分别判处8个月到30个月的有期徒刑等,且全部适用缓刑。

据了解,这6起案件中被告假冒的品牌包括LV、GUCCI、PRADA、CHANEL、ROLEX、LONGINES、OMEGA、Cartier、BVLGARI、IWC等,涉及的商品有包、皮带、钱包、皮夹、钥匙扣、手表、珠宝首饰、打火机,涉及的市场包括长宁区的洛城广场、浦东新区的上海亚太阳服饰礼品市场和上海汇阳服饰礼品市场。在6名被告查获的假冒商品从187件至1053件不等,案值90余万元至750余万元。

因6名被告均系犯罪未遂,且到案后认罪态度好,自愿认罪,其中一人系自首,最终法院判决6名被告销售假冒注册商标的商品罪,并分别处以1.5万元到8万元的罚金,查获的假冒注册商标的商品予以没收。目前该判决已经生效。(文综)

CHINA'S IP MANUAL

Opinions on Encouraging and Guiding the Development of Emerging Strategic Industry for Private Enterprises

《关于鼓励和引导民营企业发展战略性新兴产业的实施意见》

The National Development and Reform Commission released the Opinions on Encouraging and Guiding the Development of Emerging Strategic Industry for Private Enterprises recently, which contains several major areas including industry policy, finance to encourage private enterprises to develop emerging strategic industry.

Under the opinions, great efforts should be made to encourage companies to develop services including IT, biotechnology, E-commerce, digital content, R&D design, IPR and Hi-Tech commercialization. The opinions also require to support the companies' participation in

strategic new industry police making, improving innovation capacity and technology commercialization.

近日,中国国家发展和改革委员会出台了《关于鼓励和引导民营企业发展战略性新兴产业的实施意见》,从产业政策、金融等多个方面鼓励民营企业发展战略性新兴产业。

《意见》提出,要鼓励民营企业发展信息技术服务、生物技术服务、电子商务、数字内容、研发设计服务、知识产权和科技成果转化等高新技术服务业。《意见》还指出,要保障民营企业参与战略性新兴产业相关政策制定、支持民营企业在战略性新兴产业方面提升创新能力、扶持民营企业科技成果产业化和市场示范应用。